

Försäljningsvillkor Regin Controls Sverige AB

Om inte annat skriftligen anges i detta avtal ska de allmänna bestämmelserna i Orgalime S 2012, med de undantag som framgår nedan, vara tillämpliga för varje försäljning från Leverantören till Köparen.

- Med ändring av punkt 10, andra stycket, ska leverans ske Ex Works (Incoterms 2020) Leverantörens produktionsställe.
- Med ändring av punkt 27 ska garantitiden vara fem (5) år från leveransen.
- Till förtydligande av punkt 30, sista stycket, är parterna överens om att demontering och inmontering av den felaktiga delen kan utföras utan särskild fackkunskap.
- Om felet beror på någon programvara som ingår i produkten, är leverantörens ansvar att åtgärda felet alltid begränsat till att tillhandahålla en uppdaterad version av programvaran till kunden. Där kunden uppdaterar mjukvaran själv på egen bekostnad.

Regin Controls Sverige AB

Tel: +46 31 720 02 00
E-mail: info@regin.se
www.regincontrols.com

Address:
Bangårdsvägen 35
428 36 Kålleröd, SWEDEN



ALLMÄNNA BESTÄMMELSER för

LEVERANSER AV MEKANISKA, ELEKTRISKA OCH ELEKTRONISKA PRODUKTER

Bryssel, mars 2012

TILLÄMPLIGHET

1. Dessa Allmänna Bestämmelser ska tillämpas när parterna Skriftligen eller på annat sätt avtalat därom. Ändringar eller avvikelser från de Allmänna Bestämmelserna måste avtalas Skriftligen för att bli gällande.

DEFINITIONER

2. I dessa Allmänna Bestämmelser har följande uttryck här angiven betydelse:
 - **“Avtalet”**: parternas Skriftliga avtal om leverans av Produkten med samtliga bilagor inklusive Skriftligen avtalade ändringar och tillägg till dessa dokument;
 - **“Grovt Vårdslöshet”**: en handling eller underlåtenhet som visar antingen bristande hänsyn till allvarliga följder som en samvetsgrann avtalspart normalt borde ha förutsett, eller medvetet bortseende från följderna av sådan handling eller underlåtenhet;
 - **“Skriftligen (Skriftlig, Skriftligt)”**: kommunikation genom dokument undertecknade av parterna, eller genom brev, fax, elektronisk post och andra sätt som parterna har kommit överens om;
 - **“Produkten”**: det eller de föremål som ska levereras enligt Avtalet, inklusive programvara och dokumentation.

PRODUKTINFORMATION

3. All information och uppgifter som ingår i allmän produktinformation och prislister är bindande endast i den utsträckning Avtalet uttryckligen hänvisar till dem Skriftligen.

RITNINGAR OCH TEKNISK INFORMATION

4. Alla ritningar och tekniska dokument rörande Produkten eller dess tillverkning, vilka före eller efter Avtalets ingående överlämnats av den enda parten till den andra, förblir den överlämnande partens egendom.

Ritningar, teknisk dokumentation eller annan teknisk information som part mottar får inte utan den andra partens medgivande användas för annat ändamål än det för vilket de överlämnats. De får inte utan medgivande från den överlämnande parten kopieras, reproduceras, utlämnas till tredje man eller på annat sätt bringas till dennes kännedom.
5. Leverantören ska senast vid tidpunkten för leveransen utan ersättning överlämna information och ritningar som är nödvändiga för att Köparen ska kunna ombesörja montage, igångsättning, drift och underhåll av Produkten. Sådan information och sådana ritningar ska tillhandahållas i det antal som avtalats eller i minst ett exemplar av varje. Leverantören är inte skyldig att tillhandahålla ritningar för tillverkning av Produkten eller reservdelar.

LEVERANSPROV

6. Har leveransprov avtalats, ska provet utföras på tillverkningsplatsen under normal arbetstid, om inte annat har avtalats.

Om Avtalet inte specificerar de tekniska kraven, ska provet genomföras i överensstämmelse med normal praxis i vederbörande industribransch i tillverkningslandet.
7. Leverantören ska Skriftligen underrätta Köparen om leveransprov i så god tid att Köparen kan vara representerad vid provet. Är Köparen inte representerad, ska protokollet över provet sändas till Köparen och ska accepteras som korrekt.
8. Om leveransprovet visar att godset inte är i enlighet med Avtalet, ska Leverantören utan dröjsmål avhjälpa alla bristfälligheter för att bringa Produkten i överensstämmelse med Avtalet. Om Köparen begär det ska nya prov genomföras, såvida inte bristfälligheten var obetydlig.
9. Leverantören ska bära alla kostnader för leveransprov utförda på tillverkningsplatsen. Köparen ska dock bära alla kostnader för resa och uppehälle för sina representanter i samband med sådana provningar.

LEVERANS. RISKÖVERGÅNG

10. Har leveransklausul avtalats, ska den tolkas i enlighet med vid Avtalets ingående gällande INCOTERMS®.

Har ingen leveransklausul särskilt avtalats, ska leverans ske Fritt Fraktföraren (FCA) på av leverantören angiven plats.

Har Leverantören, vid leverans Fritt Fraktföraren, på Köparens begäran åtagit sig att sända Produkten till dess destination, övergår risken senast när Produkten överlämnas till den första fraktföraren.

Delleveranser är inte tillåtna, såvida inte annat avtalats.

LEVERANSTID. FÖRSENING

11. Har parterna, istället för att ange ett bestämt leveransdatum, avtalat om en tidrymd inom vilken leverans ska ske, börjar denna tid löpa då Avtalet har ingåtts och alla avtalade förhandsvillkor har uppfyllts av Köparen, såsom officiella formaliteter, betalningar som ska erläggas vid Avtalets ingående och säkerheter.
12. Om Leverantören förutser att han inte kommer att kunna leverera Produkten i rätt tid, ska han genast Skriftligen meddela Köparen detta och därvid ange orsaken samt, såvitt möjligt, den tidpunkt då leverans beräknas kunna ske.

Underlåter Leverantören att lämna sådant meddelande, har Köparen rätt till ersättning för de merkostnader han får vidkännas och som kunde ha undvikits om han fått meddelandet.

13. Försenas leveransen på grund av någon omständighet som nämns i punkt 41 eller av någon handling eller underlåtenhet från Köparens sida, inklusive avbrytande av Avtalets fullgörande enligt punkt 21 och 44, eller någon annan omständighet som Köparen ansvarar för, har leverantören rätt till sådan förlängning av leveranstiden som med hänsyn till samtliga omständigheter i fallet är nödvändig. Detta gäller oavsett om orsaken till dröjsmålet inträffar före eller efter den avtalade leveranstidpunkten.

14. Levereras inte Produkten vid tidpunkten för leverans har Köparen rätt till vite från dagen då leverans skulle ha skett.

Vitet ska utgöra 0,5 % av det avtalade priset för varje påbörjad vecka förseningen varar. Vitet ska inte överstiga 7,5 % av det avtalade priset.

Är bara en del av Produkten försenad, ska vitet beräknas på den del av det avtalade priset som hänförs sig till den del av Produkten som på grund av förseningen inte kan användas på det sätt som parterna avsett.

Vitet förfaller till betalning vid Skriftligt krav från Köparen, dock inte innan fullständig leverans har skett eller Avtalet hävts enligt punkt 15.

Köparen förlorar sin rätt till vite, om han inte Skriftligen framställt krav härom inom sex månader från den tidpunkt då leverans skulle ha skett.

15. Är förseningen sådan att Köparen är berättigad till maximalt vite enligt punkt 14 och Produkten ännu inte har levererats, har Köparen rätt att Skriftligen kräva leverans inom en sista skälig frist, som inte får vara kortare än en vecka.

Levererar inte Leverantören inom den sista fristen och detta inte beror på någon omständighet som Köparen ansvarar för, får Köparen, genom Skriftligt meddelande till Leverantören häva Avtalet avseende den del av Produkten som, på grund av Leverantörens underlåtenhet att leverera, inte kan användas som parterna avsett.

Häver Köparen Avtalet har han rätt till ersättning för den skada han lider till följd av Leverantörens försening, inklusive följdförluster och indirekta förluster. Den sammanlagda ersättningen, inberäknat vitet som ska betalas enligt punkt 14, ska inte överstiga 15 % av den del av det avtalade priset som hänförs sig till den del av Produkten avseende vilken Avtalet hävts.

Köparen har också rätt att häva Avtalet genom att meddela Leverantören Skriftligen, om det av omständigheterna står klart att en leveransförsening kommer att inträffa som enligt punkt 14 skulle ge Köparen rätt till maximalt vite. Vid en sådan hävning har Köparen rätt till maximalt vite och ersättning enligt tredje stycket i denna punkt 15.

16. Vite enligt punkt 14 och hävning av Avtalet med begränsad ersättning enligt punkt 15 är de enda påföljder Köparen kan göra gällande vid försening från Leverantörens sida. Alla andra krav mot Leverantören med anledning av sådan försening är uteslutna, såvida inte Leverantören gjort sig skyldig till Grov Vårdslöshet.

17. Om Köparen förutser att han inte kommer att kunna ta emot leveransen av Produkten vid leveranstidpunkten, ska han genast Skriftligen meddela Leverantören detta och därvid ange orsaken och, såvitt möjligt, den tidpunkt då han kommer att kunna ta emot leveransen.

Underlåter Köparen att ta emot leveransen vid leveranstidpunkten, ska han ändå betala den del av det avtalade priset som förfaller till betalning vid leveransen, som om leverans hade skett. Leverantören ska ombesörja lagring av Produkten på Köparens risk och bekostnad. Om Köparen begär det, ska Leverantören även försäkra Produkten på Köparens bekostnad.

18. Såvida inte Köparens underlåtenhet att ta emot Produkten beror på sådana omständigheter som nämns i punkt 41, kan Leverantören Skriftligen fordra att Köparen tar emot Produkten inom en sista skälig frist.

Underlåter Köparen, av någon orsak som Leverantören inte bär ansvaret för, att ta emot leveransen inom denna frist, får Leverantören Skriftligen häva Avtalet, helt eller delvis. Leverantören har i sådant fall rätt till ersättning för den skada han lider, inklusive följdförluster och indirekta förluster, på grund av Köparens underlåtenhet. Ersättningen ska inte överstiga den del av det avtalade priset som hänförs sig till den del av Produkten som hävningen avser.

BETALNING

19. Betalning ska ske inom 30 dagar från fakturadatum.

Har inte annat avtalats, ska det avtalade priset betalas med en tredjedel vid Avtalets ingående och en tredjedel när Leverantören meddelar Köparen att Produkten eller den huvudsakliga delen av densamma, är leveransfärdig. Återstoden av det avtalade priset ska betalas när Produkten i sin helhet levererats.

20. Oavsett på vilket sätt betalning sker, ska betalningen inte anses ha blivit fullgjord förrän det förfallna beloppet oåterkalleligen krediterats Leverantörens konto.

21. Underlåter Köparen att betala i rätt tid, har Leverantören rätt till dröjsmålsränta från förfalldagen och till ersättning för inkassokostnader. Räntesatsen ska vara den som parterna har avtalat eller annars den Europeiska centralbankens refinansieringsränta med tillägg av 8 procentenheter. Ersättningen för inkassokostnader ska utgöra 1 % av det belopp på vilket dröjsmålsränta beräknas.

Vid försenad betalning och när Köparen inte lämnar avtalad säkerhet i rätt tid får Leverantören, efter att Skriftligen ha meddelat Köparen, avbryta sitt fullgörande av Avtalet till dess han får betalt, eller till dess Köparen lämnar avtalad säkerhet.

Betalar inte Köparen det förfallna beloppet inom tre månader, har Leverantören rätt att häva Avtalet genom att Skriftligen meddela Köparen och, utöver dröjsmålsräntan och ersättningen för inkassokostnader enligt denna punkt, begära ersättning för den skada han lider. Ersättningen ska inte överstiga det avtalade priset.

ÄGANDERÄTTSFÖRBEHÅLL

22. Produkten förblir Leverantörens egendom till dess den blivit fullt betald i den utsträckning som sådant äganderättsförbehåll är giltigt enligt relevant lagstiftning.

På begäran av Leverantören ska Köparen hjälpa honom att vidta nödvändiga åtgärder för att skydda Leverantörens äganderätt till Produkten.

Äganderättsförbehållet påverkar inte riskövergången enligt punkt 10.

ANSVAR FÖR FEL

23. I enlighet med bestämmelserna i punkterna 24-39, ska Leverantören avhjälpa alla fel eller brister (härefter benämnda fel) som beror på bristfälligheter i konstruktion, material eller tillverkning.

24. Leverantören ansvarar inte för fel som beror på material tillhandahållet av Köparen, eller av denne föreskriven eller specificerad konstruktion.

25. Leverantören ansvarar endast för fel som uppstår under de i Avtalet angivna arbetsförhållandena och vid riktig användning av Produkten.

26. Leverantören ansvarar inte för fel orsakade av omständigheter som uppstår efter att risken har övergått på Köparen, såsom bristfälligt underhåll, oriktig montering eller bristfälligt utförd reparation från Köparens sida, eller av ändringar utförda utan Leverantörens Skriftliga medgivande. Slutligen ska Leverantörens ansvar inte omfatta normal förslitning eller försämring.
27. Leverantörens ansvar är begränsat till fel som visar sig inom en tid av ett år från leverans. Om användningen av Produkten överstiger vad som avtalats, ska denna tid förkortas i motsvarande grad.
28. När ett fel i en del av Produkten har avhjälpats, ansvarar Leverantören för fel i den reparerade eller utbytta delen enligt samma villkor som gäller för den ursprungliga Produkten under en tid av ett år. För Produktens övriga delar ska den i punkt 27 angivna tiden förlängas endast med den tid och i den utsträckning som Produkten inte kunnat användas till följd av felet.
29. Köparen ska utan obefogat dröjsmål Skriftligen underrätta Leverantören om alla fel som visar sig. Sådant meddelande ska inte under några omständigheter lämnas senare än två veckor efter utgången av den tid som bestäms i punkt 27 eller, i tillämpliga fall, den förlängda tid som följer av punkt 28.
- Meddelandet ska innehålla en beskrivning av felet.
- Underlåter Köparen att Skriftligen underrätta Leverantören om fel inom de frister som anges i första stycket av denna punkt, förlorar han rätten att få felet avhjälp.
- Är felet sådant att det kan medföra skada, ska Köparen genast informera Leverantören Skriftligen. Underlåter Köparen att göra det ska han bära risken för skada på Produkten som uppstår till följd därav. Köparen ska vidta rimliga åtgärder för att minimera skada och ska härvid följa Leverantörens instruktioner.
30. Sedan Leverantören mottagit meddelande enligt punkt 29 ska han på egen bekostnad avhjälpa felet utan obefogat dröjsmål enligt reglerna i punkterna 23-39. Avhjälpan ska ske vid en sådan tidpunkt att Köparens verksamhet inte störs mer än nödvändigt.
- Reparation ska utföras där Produkten befinner sig såvida inte Leverantören finner det lämpligt att Produkten sänds till honom eller av honom anvisad plats.
- Kan felet avhjälpas genom utbyte eller reparation av den felaktiga delen och kan demontering och inmontering av delen utföras utan särskild fackkunskap, får Leverantören kräva att den felaktiga delen sänds till honom eller till av honom anvisad plats. I sådant fall har Leverantören fullgjort vad som åligger honom på grund av felet när han levererar en reparerad eller utbytt del till Köparen.
31. Köparen ska på egen bekostnad bereda tillgång till Produkten och ombesörja ingrepp i annan utrustning än Produkten i den omfattning som krävs för att avhjälpa felet.
32. Har inte annat avtalats, ska nödvändiga transporter av Produkten eller delar därav, till och från Leverantören i samband med avhjälpande av fel som Leverantören ansvarar för, ske på Leverantörens risk och bekostnad. Köparen ska följa Leverantörens instruktioner beträffande sådan transport.
33. Har inte annat avtalats, ska Köparen bära alla merkostnader som Leverantören orsakas vid avhjälpande av fel på grund av att Produkten befinner sig på annan plats än den bestämmelseort som vid Avtalets ingående angetts för Leverantörens leverans till Köparen eller – då någon bestämmelseort inte angetts – leveransorten.
34. Felaktiga delar som har bytts ut ska ställas till Leverantörens förfogande och bli hans egendom.
35. Har Köparen lämnat sådant meddelande som avses i punkt 29 och det visar sig inte föreligga något fel som Leverantören ansvarar för, har Leverantören rätt till ersättning för de kostnader som meddelandet orsakar honom.
36. Fullgör inte Leverantören sina skyldigheter enligt punkt 30 får Köparen Skriftligen sätta ut en slutlig skälig frist för Leverantören att fullgöra skyldigheterna, vilken inte får vara kortare än en vecka.
- Uppfyller inte Leverantören sina skyldigheter inom fristen, har Köparen rätt att själv eller genom anlitan av tredje man utföra nödvändigt reparationsarbete på Leverantörens risk och bekostnad.
- Om reparationsarbetet, utfört av Köparen eller anlita tredje man, varit framgångsrikt ska Leverantörens ersättning till Köparen för rimliga kostnader som denne fått vidkännas, utgöra en fullständig reglering av Leverantörens skyldigheter till följd av felet.
37. Om Produkten inte framgångsrikt reparerats i enlighet med punkt 36,
- a) har Köparen rätt till prisavdrag som motsvarar Produktens värdeminskning, under förutsättning att avdraget inte under några omständigheter överstiger 15 % av det avtalade priset, eller,
- b) har Köparen, om felet är så väsentligt att det fråntar Köparen en betydande del av nyttan med Avtalet vad gäller Produkten eller en betydande del därav, rätt att häva Avtalet genom att Skriftligen meddela Leverantören såvitt avser sådan del av Produkten som till följd av felet inte kan användas på av parterna avsett sätt. Köparen har därvid även rätt till ersättning för sin förlust samt sina kostnader och skador med högst 15 % av den del av det avtalade priset som hänför sig till den del av Produkten som hävningen avser.
38. Oavsett vad som stadgas i punkterna 23-37 ska Leverantören inte ansvara för fel i någon del av Produkten längre än ett år från slutet av den i punkt 27 nämnda ansvarstiden eller från slutet av någon annan ansvarstid som parterna avtalat om.
39. Leverantören har inte något ansvar för fel utöver vad som föreskrivs i punkterna 23-38. Detta gäller varje förlust felet kan orsaka inklusive produktionsbortfall, utebliven vinst och annan indirekt förlust. Denna begränsning av Leverantörens ansvar gäller dock inte om han gjort sig skyldig till Grov Vårdslöshet.

FÖRDELNING AV ANSVAR FÖR SKADA ORSAKAD AV PRODUKTEN

40. Leverantören ansvarar inte för sakskada som Produkten orsakar efter leverans medan den är i Köparens besittning. Leverantören ansvarar inte heller för skada på produkter framställda av Köparen, eller på produkter i vilka Köparens produkter ingår.
- Åläggs Leverantören ansvar gentemot tredje man för sådan sakskada som anges i föregående stycke, ska Köparen försvara Leverantören och hålla honom skadeslös.
- Framställer tredje man krav på ersättning mot någon av parterna för sådan skada som avses i denna punkt, ska den parten genast underrätta den andra parten härom Skriftligen.
- Leverantören och Köparen är ömsesidigt skyldiga att låta sig instämmas till den domstol eller skiljenämnd som behandlar ersättningskrav mot någon av dem för krav grundat på skada som påstås vara orsakad av Produkten. Ansvaret mellan Leverantören och Köparen ska dock avgöras i enlighet med punkt 46.

Begränsningen av Leverantörens ansvar enligt första stycket i denna punkt ska inte gälla om Leverantören gjort sig skyldig till Grov Vårdslöshet.

FORCE MAJEURE

41. Vardera parten har rätt att avbryta fullgörandet av sina skyldigheter enligt Avtalet i den utsträckning som fullgörandet hindras eller blir oskäligt betungande på grund av force majeure, varmed avses någon av följande omständigheter: arbetskonflikt och varje annan omständighet som parterna inte kan råda över såsom eldsvåda, krig, omfattande militär mobilisering, uppror, rekvisition, beslag, handelsrestriktioner, inskränkningar i tillförseln av drivkraft, valuta- och exportrestriktioner, epidemier, naturkatastrofer, extrema naturhändelser, terroristhandlingar samt fel i eller försening av leveranser från underleverantörer som orsakats av sådana omständigheter som avses i denna punkt.

En omständighet som avses i denna punkt, oavsett om den inträffar före eller efter Avtalets ingående, ger rätt till avbrytande av fullgörandet, endast om dess inverkan på Avtalets fullgörande inte kunde förutses vid tiden för Avtalets ingående.

42. Den part som åberopar force majeure ska utan dröjsmål Skriftligen meddela den andra parten om omständighetens uppkomst, liksom om dess upphörande. Om part underlåter att lämna sådant meddelande, har den andra parten rätt till ersättning för de merkostnader han orsakas och som kunde ha undvikits om han fått meddelandet.

Hindrar force majeure Köparen från att fullgöra sina skyldigheter, ska han ersätta Leverantören för de utgifter denne får vidkännas för att säkra och skydda Produkten.

43. Oavsett vad som i övrigt gäller enligt dessa Allmänna Bestämmelser, har vardera parten rätt att häva Avtalet genom att Skriftligen meddela den andra parten, om Avtalets fullgörande avbrutits enligt punkt 41 i mer än sex månader.

ANTECIPERAT KONTRAKTSBROTT

44. Oavsett andra stadganden i dessa Allmänna Bestämmelser om avbrutet fullgörande, har vardera parten rätt att avbryta fullgörandet av sina skyldigheter enligt Avtalet, om det med hänsyn till omständigheterna står klart att den andra parten inte kommer att fullgöra sina skyldigheter. Den part som ställer in fullgörandet av Avtalet ska genast Skriftligen meddela den andra parten därom.

FÖLJDFÖRLUSTER

45. Med undantag för vad som i övrigt stadgas i dessa Allmänna Bestämmelser, ska ingen part gentemot den andra parten ansvara för produktionsbortfall, utebliven vinst, förlorad nytta, förlorade affärsmöjligheter eller för någon annan följdförlust eller indirekt förlust.

TVISTER OCH TILLÄMPLIG RÄTT

46. Alla tvister i anledning av Avtalet och allt som har samband med det ska slutgiltigt avgöras enligt Internationella handelskammarens regler om skiljeförfarande av en eller flera skiljemän utnämnda i enlighet med dessa regler.

47. Materiell rätt i Leverantörens land ska tillämpas på Avtalet.